

02-50-7  
Lj

Bosna i Hercegovina



Босна и Херцеговина

Sud Bosne i Hercegovine  
Kabinet predsjednika Suda

Суд Босне и Херцеговине  
Кабинет председника Суда

Broj: Su-10-201-1/12  
Sarajevo, 13.09.2013. godine

Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine  
DOM NARODA  
n/r predsjedavajućeg, gosp. Ognjen Tadić

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO:	16.09.2013		
Organizaciona jedinica	Klasifikacioni broj	Radni broj	Broj priloga
	02-50-7-17-7-34,4/13		4/13
	02-50-6-16-30/13		

Ul. Trg BiH 1  
71000 SARAJEVO

Veza: Vaš akt broj 02-50-7-17-7-34,4/13

Poštovani gospodine Tadić,

Vežano za Vaš dopis 19.07.2013.godine, kojim se od Suda Bosne i Hercegovine, između ostalih institucija, traži da Domu naroda Parlamentarne skupštine dostavi *Informaciju o analizi rezultata i efektima rada stranih tužilaca i sudija* obavještavam Vas o sljedećem Prije svega smatramo vrlo važnim ukazati na sadržaj zaključka Dom naroda Parlamentarne skupštine BiH od 30.09.2011. koji je predmet zahtjeva i koji glasi :  
« *Dom naroda Parlamentarne skupštine BiH traži od Tužilaštva BiH da u roku od 30 dana pripremi i dostavi analizu rezultata i efekata rada stranih tužilaca u Odjeljenju za organizovani kriminal i Odjeljenju za ratne zločine* ».

Iz citiranog zaključka vidljivo je da je Skupština obavezala na postupanje Tužilaštvo BiH, jer Sud BiH, za razliku od Tužilaštva BiH, ni prema zakonu nema obavezu podnošenja informacija o svom radu Parlamentarnoj skupštini. U tom smislu neosnovano je pozivanje na citirani zaključak Doma naroda kada se radi o obavezi Suda BiH da dostavi tražene informacije.

Napominjemo da se tek naknadno u skupštinskoj diskusiji 15.05.2012., u vezi s neprovođenjem istog zaključka pojavilo, pitanje jednog od delegata koje je glasilo : « *Kada će Tužilaštvo BiH i Sud BiH dostaviti informaciju o efektima rada stranih tužilaca i sudija* », očito pogrešno referišući na raniji zaključak skupštine od 30.09.2011. koji se nije ni odnosio na Sud BiH.


Smatrali smo važnim ukazati na pomenutu nedosljednost, a zbog važnosti poštivanja principa nezavisnosti sudova koji nisu dužni podnositi izvještaje niti odgovarati za svoj rad pred organima zakonodavne vlasti.

Imajući ipak u vidu da je zahtjev predsjedavajućeg Doma naroda od 19.07.2013. godine upućen između ostalih institucija i Sudu BiH, ovom prilikom Vas obavještavamo da Sud Bosne i Hercegovine redovno radi godišnje analize rada Suda potrebne za praćenje i unaprijeđenje organizacije rada i funkcionisanja Suda. Međutim Sud, odnosno predsjednik Suda, ne radi analize rezultata i efekata rada pojedinih sudija, jer za to ne postoji zakonsko uporište, a posebno to ne vrši za određene grupe sudija, kao što su međunarodne sudije, te stoga Sud ne posjeduje Informaciju koja se u vašem zahtjevu traži.. Napominjemo da je rad međunarodnih sudija analiziran u više navrata od strane nezavisnih međunarodnih organizacija, koje su u prethodnom periodu pratile rad Suda, te u okviru ekspertskih izvještaja (izvještaji OSCE Misije, Izvještaj ICLS od 15.08.2008. godine, izvještaj organizacije Human Rights Watch)

Već smo ranije naveli u dopisu od 05.06.2012. godine da su međunarodne sudije do septembra 2006.g. imenovane odlukama Visokog predstavnika, a nakon tog datuma, pa do kraja trajanja prelaznog perioda, odlukama Visokog sudskog i tužilačkog vijeća BiH u skladu sa međunarodnim sporazumom.

Naglašavamo na kraju da smo ovim dopisima iscrpili sve raspoložive informacije koje Sud BiH može dati vezano za ovo pitanje

S poštovanjem,

**PREDSJEDNICA SUDA**  
**Medždžida Kreso**

---

Kraljice Jelene 88, 71000 Sarajevo

*Telefon:*  
++ 387 33 707 301

*Fax:*  
++ 387 33 707 320

*web:*  
[www.sudbih.gov.ba](http://www.sudbih.gov.ba)

*e-mail*  
[pios@sudbih.gov.ba](mailto:pios@sudbih.gov.ba)



Broj: 01-50-2979-3/2013  
Sarajevo, 05.08.2013. godine

Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine  
Dom naroda  
n/r Ognjen Tadić, predsjedavajući



**Predmet: Odgovor na Zahtjev za dostavljanje Informacije o analizi rezultata i efektima rada stranih tužilaca i sudija**

Poštovani gospodine Tadić,

Visoko sudsko i tužilačko vijeće Bosne i Hercegovine (VSTV BiH) je 29.07.2013. godine zaprimilo Vaš dopis, u kojem navodite zahtjev za dostavljanje Informacije o analizi rezultata i efektima rada stranih tužilaca i sudija.

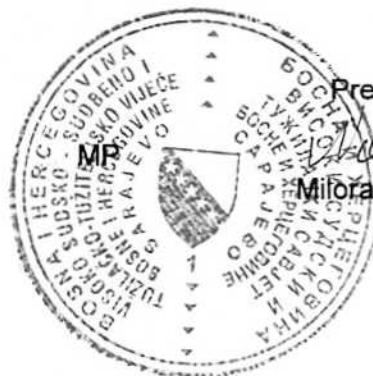
S tim u vezi, želimo da Vas informišemo da smo 31.10.2012. godine dobili dopis od Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine u kojem se zahtijevala informacija o analizi rezultata i efekata rada stranih tužilaca i sudija, te da je 29.11.2012. godine VSTV BiH dao svoje mišljenje na Vaš dopis.

Vežano za Vaš dopis od 29.07.2013. godine, želimo da Vas informišemo da ćemo pripremiti detaljan odgovor na Vaš dopis, međutim potrebno nam je izvjesno vrijeme kako bismo pribavili podatke koje ne posjedujemo i sa kojima ne raspolažemo.

Odmah po pribavljanju ovih podataka biti će Vam dostavljen odgovor na Vaš dopis.

S poštovanjem,

Dostavljeno:  
- Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine  
n/r ministar  
- Sud Bosne i Hercegovine  
n/r predsjednik  
- Tužilaštvo Bosne i Hercegovine  
n/r glavni tužilac



Predsjednik

Milorad Novković

**OFFICE OF THE  
HIGH REPRESENTATIVE**

Emerika Bluma 1, 71000 Sarajevo  
Tel: 387 33 283500 Fax: 387 33 283 501

**Fax Cover Sheet**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 16 -09- 2013			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
02-50-6-16-20/13			

Usta: 02-50-7-17-34/13

**To:** г. Огњен Тадић  
Предсједавајући Дома народа  
Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине

**Fax No:** 033 713 760

**From:** Др. Валентин Инцко

**Function:** Високи представник

**Date:** 13. 09. 2013

**No of Pages:** 5

*Др Валентин Инџко*  
Високи представник за Босну и Херцеговину

(куртоазни превод)

**Парламентарна скупштина**  
**Босне и Херцеговине**  
**Дом народа**  
**Председавајући**  
**Г. Огњен Тадић**

Сарајево, 12. септембра 2013.

Поштовани г. Тадићу,

примио сам Ваш допис од 19. јула 2013. године, у којем ме обавјештавате о одлуци коју је на 34. сједници Дома народа донио његов Колегијум да се од Канцеларије високог представника у БиХ, Суда БиХ, Високог судског и тужилачког савјета БиХ, Тужилаштва БиХ и Министарства правде БиХ затраже информације у вези с ефектима рада међународних тужилаца и судија.

Како је моја канцеларија раније саопштила, нисмо у позицији да такве информације доставимо Дому народа. Међутим, моја канцеларија Вам може помоћи при идентификацији релевантних информација и анализа из других извора.

Као прво, скренуо бих Вам пажњу на чињеницу да су информације у вези са судијама и тужиоцима неког конкретног суда односно тужилаштва, као и информације о предметима на којима су радили и одлукама које су донијели, лако доступне путем интернета.

Такође бих указао и на неколико извјештаја који се дотичу овог питања. Недавни Извјештај организације Human Rights Watch под називом *Остваривање правде у случајевима ратних злочина: Искуства међународне подршке суђењима пред Државним судом Босне и Херцеговине* (енгл. *Justice for Atrocity Crimes: Lessons of International Support for Trials before the State Court of Bosnia and Herzegovina*), објављен 2012 године, информативан је и лако доступан путем интернета на сљедећој адреси:

[http://www.hrw.org/sites/default/files/reports/bosnia0312\\_0.pdf](http://www.hrw.org/sites/default/files/reports/bosnia0312_0.pdf).

Два ранија извјештаја организације Human Rights Watch, за која такође сматрам да су корисна и информативна по овом питању су извјештај под називом *У потрази за правдом: Одјел за ратне злочине у Босни и Херцеговини* (енгл. *Looking for Justice: The War Crimes Chamber in Bosnia and Herzegovina*), из фебруара 2006. године, те извјештај под називом *Сужавање простора некажњивости: Суђења пред Одјелом за ратне злочине Суда БиХ* (енгл. *Narrowing the Impunity Gap: Trial before Bosnia's War Crimes Chamber*), из фебруара 2007. године. Ови извјештаји доступни су на сљедећим адресама:

<http://www.hrw.org/sites/default/files/reports/ij0206webwcover.pdf>.

<http://www.hrw.org/sites/default/files/reports/ij0207webwcover.pdf>.



Поред тога, Извјештају Мисије ОЕБС-а у Босни и Херцеговини, из маја 2011. године, под називом *Остваривање правде у Босни и Херцеговини: Преглед процесуирања ратних злочина од 2005. до 2010. године* (енгл. *Delivering Justice in Bosnia and Herzegovina: An Overview of War Crimes Processing from 2005 to 2010*) може се лако приступити на следећој адреси:

[http://www.oscebih.org/documents/osce\\_bih\\_doc\\_2011051909500706eng.pdf](http://www.oscebih.org/documents/osce_bih_doc_2011051909500706eng.pdf).

Такође можете сматрати корисним и анализу која је урађена под покровитељством *Zentrum für Internationale Friedenseinsätze* – тј. Центра за међународне мировне операције, Берлин, Немачка, под називом *Јачање владавине права на Косову и Босни и Херцеговини; Допринос међународних судија и тужилаца* (енгл. *Strengthening the Rule of Law in Kosovo and Bosnia and Herzegovina, The Contribution of International Judges and Prosecutors*), чији је аутор Almut Schröder, а која је објављена у априлу 2005. године и доступна је на следећој адреси:

[http://www.zif-berlin.org/fileadmin/uploads/analyse/dokumente/veroeffentlichungen/Almut\\_11.04.05.pdf](http://www.zif-berlin.org/fileadmin/uploads/analyse/dokumente/veroeffentlichungen/Almut_11.04.05.pdf)

У погледу организованог криминала, у низ извјештаја који су расположиви на интернетским страницама спадају и анализе ефеката распоређивања међународног особља које очигледно доводе до закључка да је њихов одлазак био преурађен.

Желим искористити ову прилику да Вас подсетим на кораке који су до сада предузети на развоју независног, професионалног и одговорног правосуђа у Босни и Херцеговини. Уистину вјерујем да за Босну и Херцеговину не постоји алтернатива него да се ослања на ова остварења а да притом не доводи у питање институције које су за Босну и Херцеговину успостављене ради извршавања њених правосудних надлежности.

Уз изразе мог посебног поштовања,

С поштовањем,

(потпис)  
Валентин Инзко

**OHR**

Office of the High Representative for Bosnia and Herzegovina  
E. Bluma 1, 71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina  
Tel.: ++387 33 283 500 Fax: ++ 387 33 283 501

*Dr. Valentin Inzko*  
*The High Representative for Bosnia and Herzegovina*

**Parliamentary Assembly  
of Bosnia and Herzegovina  
House of Peoples  
Speaker  
Mr. Ognjen Tadic**

Sarajevo, 12 September 2013

Dear Mr. Tadic,

I am in receipt of your letter of 19 July 2013, in which you inform me about the decision taken at the 34<sup>th</sup> session of the House of Peoples by its Collegium to request from the Office of the High Representative in BiH, the Court of BiH, the High Judicial and Prosecutorial Council of BiH, the Prosecutor's Office of BiH and the Ministry of Justice of BiH information concerning the effect of the work of international prosecutors and judges".

As my office has communicated previously, my office is not in a position to deliver such information to the House of Peoples. However, my office can assist you in identifying relevant information and analyses from other sources.

First, I would draw your attention to the fact that information concerning judges and prosecutors of a particular court or prosecutors' office as well as information on the cases they have worked on and the decisions they have delivered is easily accessible through the internet.

I would also point to several reports that touch upon this issue. The recent Human Rights Watch Report *Justice for Atrocity Crimes: Lessons of International Support for Trials before the State Court of Bosnia and Herzegovina* published in 2012, is informative, and is easily accessible online at the following address:

[http://www.hrw.org/sites/default/files/reports/bosnia0312\\_0.pdf](http://www.hrw.org/sites/default/files/reports/bosnia0312_0.pdf).

Two previous reports from Human Rights Watch, which I also find useful and informative on this issue are *Looking for Justice: The War Crimes Chamber in Bosnia and Herzegovina* from February 2006, and *Narrowing the Impunity Gap: Trial before Bosnia's War Crimes Chamber* from February 2007. These are accessible at:

<http://www.hrw.org/sites/default/files/reports/ij0206webwcover.pdf>.

<http://www.hrw.org/sites/default/files/reports/ij0207webwcover.pdf>.

Additionally, the OSCE Mission to Bosnia and Herzegovina Report of May 2011, *Delivering Justice in Bosnia and Herzegovina: An Overview of War Crimes Processing from 2005 to 2010* may be easily accessed at:  
[http://www.oscebih.org/documents/osce\\_bih\\_doc\\_2011051909500706eng.pdf](http://www.oscebih.org/documents/osce_bih_doc_2011051909500706eng.pdf).

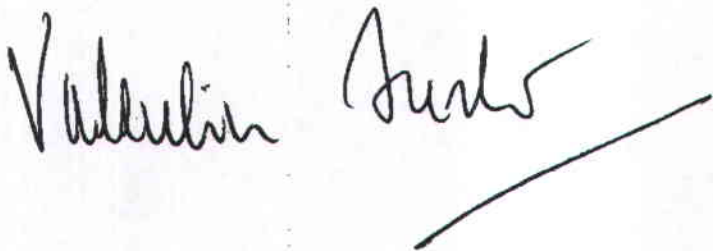
You may also find useful an analysis done under the auspices of *Zentrum für Internationale Friedenseinsätze* – The Center for International Peace Operations, Berlin, Germany, entitled *Strengthening the Rule of Law in Kosovo and Bosnia and Herzegovina, The Contribution of International Judges and Prosecutors*, by Almut Schröder, published in April 2005. It is accessible at  
[http://www.zif-berlin.org/fileadmin/uploads/analyse/dokumente/veroeffentlichungen/Almut\\_11.04.05.pdf](http://www.zif-berlin.org/fileadmin/uploads/analyse/dokumente/veroeffentlichungen/Almut_11.04.05.pdf)

In respect to organised crime, a number of reports available on the web include analyses of the effect of the deployment of international staff and seem to lead to the conclusion that their departure was premature.

I want to use this opportunity to remind you of the steps taken so far to develop an independent, professional and accountable judiciary in Bosnia and Herzegovina. I truly believe that there is no alternative for Bosnia and Herzegovina but to build upon those achievements without undermining the institutions that were established for Bosnia and Herzegovina to exercise its judicial competencies.

Please accept the assurances of my highest consideration,

Sincerely,







Број: 02-50 -7-17-34,2/13

Сарајево, 20. 07. 2013.

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRISLIENO			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
02	50-6-16-30	13	✓

Др МЛАДЕН ИВАНИЋ

делегат у Дому народа

Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине

**ПРЕДМЕТ: Одговор на делегатско питање са 30. сједнице Дома народа**

**Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине**

Поштовани,

Обавјештавамо Вас да је Колегијум Дома народа Парламентарне скупштине БиХ на 34. сједници, одржаној 17. 07. 2013. године, разматрао ваше делегатско питање које сте поставили на 30. сједници Дома народа Парламентарне скупштине БиХ.

У вези с тим желимо да Вас обавијестимо да је Колегијум Дома народа, с циљем разматрања информације о анализи резултата и ефектима рада страних тужилаца и судија на сједници Дома народа, још једном одлучио да упути допис ОХР-у, Суду БиХ, Високом судском и тужилачком савјету БиХ, Тужилаштву БиХ и Министарству правде БиХ којим тражи достављање наведене информације.

С поштовањем,



У прилогу:

- Захтјев за достављање информације о анализи резултата и ефектима рада страних тужилаца и судија, Допис Колегијума Дома народа Парламентарне скупштине БиХ број : 02 -50 -7-17-7-34,4/13 од 19.7.2013.

Доставити:

- наслову
- а/а



Број: 02 -50 -7-17-7-34,4/13

Сарајево, 19.07.2013.

**КАНЦЕЛАРИЈА ВИСОКОГ ПРЕДСТАВНИКА**  
**У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ – ОХР**

**СУД БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**ВИСОКИ СУДСКО И ТУЖИЛАЧКИ САВЈЕТ**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**ТУЖИЛАШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**МИНИСТАРСТВО ПРАВДЕ**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**ПРЕДМЕТ:** Захтјев за достављање Информације о анализи резултата и ефектима рада страних тужилаца и судија

Дом народа Парламентарне скупштине БиХ, на 6. сједници одржаној 30. 09. 2011. године, приликом разматрања Информације о раду Тужилаштва БиХ за 2010. годину, на предлог делегата Младена Иванића, усвојио је закључак – веза акт број: 02-50-6-16-6/11 од 30. 09. 2011. године, који гласи:

“Дом народа Парламентарне скупштине БиХ тражи од Тужилаштва БиХ да у року од 30 дана припреми и достави анализу резултата и ефеката рада страних тужилаца у Одјељењу за организовани криминал и Одјељењу за ратне злочине.”

Наведени закључак Дом народа Парламентарне скупштине БиХ прослиједио је Тужилаштву БиХ 30. 09. 2011. године. С обзиром да Тужилаштво БиХ није поступило по наведеном закључку Дома, Колегијум Дома народа Парламентарне скупштине БиХ,

27. 12. 2011. године, упутио је ургенцију Тужилаштву БиХ да хитно приступи реализацији наведеног закључка, те да достави тражену информацију (ургенција број: 02 -50 -7-17-7-10/11 од 27. 12. 2011. године)

Тужилаштво БиХ доставило је, 28. 02. 2012. године, Дому одговор у којем је наведено да Тужилаштво у својим евиденцијама располаже само подацима о броју предмета које су, почев од 2003. године и закључно са 2011. годином, задуживали међународни тужиоци. Такође је констатовано да је главни тужилац Тужилаштва БиХ једном годишње оцјењивао рад замјеника главног тужиоца и тужилаца, али да се то оцјењивање односило искључиво на тужиоце који су држављани Босне и Херцеговине, односно да никада није оцјењивао рад међународних тужилаца.

С обзиром на чињеницу да Тужилаштво БиХ није поступио по закључку Дома народа, делегат Младен Иванић, на 15. сједници Дома народа Парламентарне скупштине БиХ, одржаној 15. 05. 2012. године, поново је упутио делегатско питање Суду БиХ и Тужилаштву БиХ које гласи:

”Када ће Тужилаштво БиХ и Суд БиХ доставити информацију о ефектима рада страних тужилаца и судија?“ ( делегатско питање број: 02-50-6-16-15/12 од 15. 05. 2012)

Суд БиХ је, 11. 06. 2012. године, доставио Дому одговор на наведено делегатско питање, у којем је констатовано да Суд БиХ не води евиденцију о ефектима рада међународних судија, као и да су прве међународне судије именоване одлуком високог представника за Босну и Херцеговину, а у каснијем периоду одлукама Високог судског и тужилачког савјета БиХ (допис број: 02-50-6-16-15/12 од 11. 06. 2012).

Стога је Колегијум Дома народа, на 24. сједници одржаној 30. 10. 2012. године, одлучио да информацију о анализи резултата и ефектима рада страних тужилаца и судија тражи од Канцеларије високог представника – ОХР-а, Високог судског и тужилачког савјета БиХ и Тужилаштва БиХ (број: 02-50-7-17-7-24/12 од 31. 10. 2012).

Високи судски и тужилачки савјет БиХ, дописом бр. 02-50-7-17-7-24/12 од 29. 11. 2012. године, и Тужилаштво Босне и Херцеговине, дописом бр. 02-50-7-17-7-24/12 од 07. 11. 2012. године, доставили су одговоре у вези са информацијом о анализи резултата и ефектима рада страних тужилаца и судија. На 23. сједници, одржаној 04.

12. 2012. године, делегат Младен Иванић изјаснио се да није у потпуности задовољан добијеним одговорима на тражену информацију.

Дом народа Парламентарне скупштине БиХ је на 26. сједници, одржаној 04. 12. 2012. године, одлучио да Канцеларији високог представника – ОХР-у поново упути ургенцију за достављање тражене информације.

До дана 17. 07. 2013. године Канцеларија високог представника – ОХР није доставио одговор на тражену информацију.

Колегијум Дома народа је на 34. сједници, одржаној 17. 07. 2013. године, одлучио да од **Канцеларије високог представника у БиХ, Суда БиХ, Високог судског и тужилачког савјета БиХ, Тужилаштва БиХ и Министарства правде БиХ, тражи да Дому народу Парламентарне скупштине БиХ достави информацију о анализи резултата и ефектима рада страних тужилаца и судија.**

С поштовањем,



У прилогу:

- Закључак Дома народа Парламентарне скупштине БиХ, број: 02-50-6-16-6/11 од 30. 09. 2011.
- Ургенција Тужилаштву БиХ, број: 02 -50 -7-17-7-10/11 од 27. 12. 2011.
- Допис Тужилаштва БиХ, број: 02-50-7-17-10/11 од 28. 02. 2012.
- Делегатско питање Младена Иванића, број: 02-50-6-16-15/12 од 15. 05. 2012.
- Допис Суда БиХ, број: 02-50-6-16-15 од 11. 06. 2012.
- Допис Колегијума Дома народа, број: 02-50-7-17-7-24/12 од 31. 10. 2012.
- Допис Високог судског и тужилачког савјета БиХ, број: 02-50-7-17-7-24/12 од 29. 11. 2012.
- Допис Тужилаштва Босне и Херцеговине, број: 02-50-7-17-7-24/12 од 07. 11. 2012.

Доставити:

- наслову
- а/а